

I PREPARATIVI DI DONNA CUNGETTÈLLE P'U SANDE NATALE

Dialogo in dialetto lucerino pubblicato sul giornale: **IL FRIZZO** - (Anno IV - n. 23 del 24/12/1912) ed inserito da Giuseppe Trincucci nel libro "DONNA CUNCETTÈLLA E DONNA RUSARIA"

- Cummà vuje stite tutt'abbasckate, m'assemigghje nu granate.
- *Salute, Donna Rusà, nen v'avéve viste, tenite, aiutateme pure vuje nu poche ... sta frezzole scorre e fà fume. Me so' fatte 'a facce nfucate nfucate...*
- Quanne vénene sti jurne se fatighe nu poche suuirchje... ma che ce vulute fà?!
- *Manumale, cummara mije, ca u Natale véne 'na vote a l'anne, se no sarrije nu guaje. Come, ce pazziate, sole a frije duje chine di crustele, duje rotole di pèttele e de sckardellate?!*
- Donna Cungettè e li pupurate?
- *Donna Rusà pe dirve 'a veretà so' cose che nen piacéne a i crijature, eppò nn'avime avute quist'anne, manghe nu varrile de muste!...*
- Cummà troppe care u muste quist'anne, nen se ne putéve avè.
- *Seh, ma mò u vine scennarà de prèzze ... s'érene sbagliate quilli tale speculature ... se credevene, per lo méne, ca u vine s'avéva vènne a 'na lire o litre!*
- Donna Cungettè già se sènde quacche voce a séje..
- *Cummà scennarrà ije créde, pure a cinghe... alméne 'a povera ggende ne gode.*
- Nen sapime però u pèssce che sunate tènene i pessciajuole!
- *Nen ce mette penzire cummara mije, pecché ce stà u baccalà a ogni requèste...*
- E 'a devezzione?..
- *P'a sola devezzione se va' care, mméce d'u capetone se pegghjene doje nguille e nu cèfalotte; ma si vèrse u tarde, cummara mije, se vennarrà mercate allòre, capetune, capemazze, cèfele e spinele ...*
- Secché a vuje piace tutte sta robbe?..
- *Donna Rusà nda famiglje mije, nen decénne mangamènde, de sti jurne recurdèvele tutte s'è sèmbè scurdate specialmènde i guaje e 'a grassce nen è mangate maje ... fegurateve pe otte jurne vune apprissime a n'avete se magnave sèmbè pèssce ...*
- Ije m'arrecorde 'a bbonàneme d'u padre vustre.

- *Quille ére nu fenomene a magnà pèssce, basta di che 'a veggileje d'u Sande Natale se mettéve tavele a doje ore precise fin'a quanne nen sunava l'argentine nessciune s'avéve move d'a tavele...*

- *Érene ati timbe quille...*

- *No, pe di 'a veretà, mariteme à vulute sèmbè respettà i custumanze andiche, e ci téne assaje, accumenzanne da i ciaraméle, o capetone, da u gallenacce a u terrone, da u resoreje, a i crustele, da u lattemenéle a u melone vernine.*

- *Cummà mo s'appicce 'a frezzole...*

- *Donna Rusà nen ve dite penzire: sta frezzole n'ave viste de Natale, nen fà ninde ca téne u pertuse; nno pe ninde ije me chame Donna Cungettèlla Pertosa.*

I PREPARATIVI DI DONNA CUNCETTINA PER IL SANTO NATALE

- *Comare voi state tutta arrossata, mi sembrate un melograno.*

- *Salute, Donna Rosaria, non vi avevo vista, tenete: aiutatemi un poco pure voi... questa friggitrice scorre e fa fumo. Ho fatta la faccia molto infuocata...*

- *Quando vengono questi giorni si lavora eccessivamente... ma cosa ci volete fare?!*

- *Menomale, comare mia, che il Natale viene una volta all'anno, altrimenti sarebbe un guaio. Come, ci scherzate, solo a friggere due chili di crustole, due rotoli (1.800 grammi) di frittelle e di scartellate?!*

- *Donna Concettina e i mostaccioli?*

- *Donna Rosaria per dirvi la verità sono cose che non piacciono ai bambini, eppoi non abbiamo avuto quest'anno, neanche un barile di vin cotto!...*

- *Comare, troppo caro il vin cotto quest'anno, non se ne poteva avere.*

- *Si, ma ora il vino scenderà di prezzo ... si erano sbagliati quei tali speculatori ... si credevano, per lo meno, che il vino si doveva vendere a una lira al litro!*

- *Donna Concettina già si sente qualche voce a sei..*

- *Comare, scenderà io credo, pure a cinque... almeno la povera gente ne gode.*

- *Non sappiamo però il pesce che vogliono fare i pescivendoli!*

- *Non pensarci comare mia, perché ci sta il baccalà alla bisogna...*

- *E la tradizione?*

- *Per la sola tradizione, se si vende caro, invece del capitone si prendono due anguille e un piccolo cefalo; ma se verso il tardi, comare mia, si venderà a basso prezzo, allora, capitoni, mazzancolle, cefali e spinole ...*
- Sicché a voi piace tutta questa roba?
- *Donna Rosari nella mia famiglia, non dicendo meno della vostra, di questi giorni ricordevoli tutto si è sempre dimenticato specialmente i guai e l'abbondanza non è mai mancata ... figuratevi per otto giorni, uno dietro all'altro si mangiava sempre pesce ...*
- Io mi ricordo la buon'anima di vostro padre.
- *Quello era un fenomeno a mangiare pesce, basta dire che la vigilia del Santo Natale si cominciava a mangiare alle due precise fino a quando non suonava l'argentina nessuno si doveva muovere dalla tavola...*
- Erano altri tempi quelli...
- *No, pe dire la verità, mio marito ha voluto sempre rispettare le tradizioni antiche, e ci tiene molto, incominciando dagli zampognari, il capitone, dal gallo al torrone, dal rosolio, alle crustole, dal latte di mandorla al melone invernale.*
- Comare ora si brucia la friggitrice...
- *Donna Rosaria non vi date pensiero: questa friggitrice ne ha visto di Natali, non fa niente che ha il buco; non per niente io mi chiamo Donna Concettina Pertosa.*